



AULAS DE PORTUGUÊS para a comunidade chinesa do concelho de Cascais

Numa parceria entre a Câmara Municipal de Cascais e a Fundação Jorge Álvares, tiveram início em Outubro passado aulas de língua portuguesa para a comunidade chinesa que vive e trabalha no concelho de Cascais. Prolongando-se por todo o ano lectivo 2008/2009, as aulas têm lugar na Casa da Horta da Quinta de Santa Clara (Biblioteca Municipal de Cascais), bem no centro de Cascais, duas vezes por semana, entre as 19h30 e as 21h00.

Exemplar no contexto da imigração em Portugal, a comunidade chinesa residente no nosso país é caracterizada por uma grande reserva e descrição. Muito laboriosa, conseguiu implantar-se fortemente no tecido económico nacional, principalmente nos sectores do comércio a retalho e da restauração. Se bem que uma nova geração de chineses já tenha os filhos a frequentar as escolas portuguesas, como tal bem inseridos na sociedade que os acolhe, a classe trabalhadora, que constitui uma crescente maioria, sente grandes dificuldades quer em comunicar quer em encontrar locais, e horários, que lhe permitam aprender a língua portuguesa e melhorar a sua integração.

Sendo pois a compreensão e o domínio da língua portuguesa, sem dúvida, uma das maiores dificuldades da comunidade chinesa em Portugal, que se reflecte no dia a dia em todos os sectores da sua vida e da sua intensa actividade profissional, iniciativas similares, esta iniciativa da Fundação Jorge Álvares e da Câmara Municipal de Cascais foi lançada com vista a contribuir para a melhoria da integração da numerosa comunidade chinesa imigrante residente na zona de Cascais.



Almoço convívio com os antigos Governadores de Macau

Para assinalar o 10º aniversário da transferência da Administração de Macau para a República Popular da China, os ex-Governadores de Macau – António Lopes dos Santos, José Eduardo Garcia Leandro, Nuno Melo Egídio, Vasco de Almeida e Costa, Joaquim Pinto Machado, Carlos Melancia e Vasco Rocha Vieira – e a Fundação Jorge Álvares, organizam um Encontro de Macau, almoço de convívio alargado das pessoas que nasceram, viveram ou trabalharam em Macau durante o período da Administração Portuguesa, que terá lugar no dia 27 de Junho, sábado, pelas 13h00, em Mafra.

As inscrições estão abertas até ao dia 5 de Junho e podem ser feitas pelo **telefone 21 315 32 82**, do **fax 21 315 19 44**, ou ainda do **e-mail fundacao@jorgealvares.com**.

Centro de Estudos de Sociologia e Estética Musical (CESEM), da Universidade Nova de Lisboa



Foi tendo em conta o objectivo estatutário principal da FJA de suscitar e promover a cooperação entre Portugal e a República Popular da China, designadamente a Região Administrativa Especial de Macau, entre outras, nas áreas cultural e artística, designadamente no que se refere ao desenvolvimento e aprofundamento do estudo e da divulgação da cultura musical chinesa e do conjunto das relações histórico-culturais do ocidente com o oriente no domínio da música, bem como, também, o desejo de promover actividades de âmbito musical ligadas à memória do seu benemérito Maestro Filipe de Sousa Júnior, que as duas instituições celebraram um Protocolo de Cooperação.

Unidade de investigação da Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade Nova de Lisboa, o CESEM – Centro

de Estudos de Sociologia e Estética Musical, foi criado para promover a investigação nas áreas da sociologia da música e da estética musical, tendo por objectivos principais, entre outros, o estudo da herança cultural na área da música em Portugal, a promoção e apoio a projectos de investigação, encorajando especialmente os relacionados com diferentes manifestações da cultura musical em Portugal e, neste âmbito, promover a edição crítica de obras musicais, epistolografia, escritos e outra documentação; tem igualmente por objectivo estatutário o desenvolvimento de relações de cooperação e intercâmbio com outros institutos de investigação nacionais e estrangeiros;

A cooperação a desenvolver entre a FJA e o CESEM ao abrigo deste Protocolo tem por objectivo e abrange: o estudo, valorização e divulgação nacional e internacional da cultura musical na República Popular da China e em Macau, recorrendo às parcerias científicas e institucionais apropriadas; o estudo, valorização e divulgação nacional e internacional da cultura musical chinesa e da sua longa história, recorrendo às parcerias científicas e institucionais apropriadas; o estudo, valorização e divulgação da obra artística e trajecto profissional do pianista, compositor e maestro Filipe de Sousa Júnior; e o estudo, valorização e divulgação do espólio histórico-musical e bibliográfico-musical de Filipe de Sousa Júnior e da sua obra.

O Protocolo foi assinado no Casal de S. Bernardo, em Alcaínça, Mafra, pelo General António Lopes dos Santos e Eng.º Carlos Montez Melancia, Presidente e Administrador da Fundação Jorge Álvares, e pelo Prof. Doutor Mário Vieira de Carvalho e Prof. Doutor Manuel Pedro Ferreira, Presidente e Director Executivo do CESEM, respectivamente.

Prémio Jorge Álvares na Academia das Ciências de Lisboa



Em estreita colaboração com a Academia das Ciências de Lisboa, na Presidência do Prof. Doutor Adriano Moreira, a FJA patrocina integralmente um Prémio – o Prémio Jorge Álvares – destinado a estimular estudos académicos, com a natureza de dissertações de mestrado ou doutoramento em universidades nacionais ou estrangeiras, tendo por objecto a relação de Portugal com a República Popular da China, incluindo Macau, a actual Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China.

O Prémio, no montante de cinco mil euros, é atribuído anualmente, sendo o respectivo júri organizado pelo Instituto de Altos Estudos da Academia das Ciências.

De acordo com o Regulamento do Prémio, publicado no Diário da República n.º 130, I2.ª Série, de 8 de Julho de 2008, os candidatos devem dirigir o seu requerimento ao Presidente da Academia das Ciências de Lisboa, com a declaração de que acatarão a decisão do júri sobre a atribuição do prémio, contendo os elementos de identificação do concorrente, e juntando três exemplares do estudo, não podendo ser admitidos os candidatos que tenham sido contemplados por qualquer Prémio da Academia, nos últimos cinco anos.



2.º Concurso de Canto Lírico da Fundação Rotária Portuguesa – Prémios Filipe de Sousa / Fundação Jorge Álvares

Destinado muito especialmente a jovens talentos e intérpretes, o 2.º Concurso de Canto Lírico da Fundação Rotária Portuguesa contou, na sua edição de 2008, com o apoio da FJA através da concessão de dois Prémios: Melhor Pianista Acompanhador e Melhor Interpretação da Canção Portuguesa.

Inserido no conjunto das homenagens ao Maestro Filipe de Sousa – pianista, compositor, maestro e investigador – que foi membro do Conselho Consultivo da Fundação e seu Benemérito, a instituição dos Prémios Filipe de Sousa / Fundação Jorge Álvares exigiu, pelo Regulamento do Concurso, a interpretação, na final, que teve lugar no Jardim de Inverno do Teatro de S. Luiz, em Lisboa, das canções da autoria de Filipe de Sousa, as quais foram previamente postas à disposição dos concorrentes.

Os Prémios – bolsas de estudo – foram atribuídos a Raquel Camarinha (Melhor Interpretação da Canção Portuguesa), e a Edward Pinto (Melhor Pianista Acompanhador), por escolha de um júri composto por alguns dos melhores nomes da interpretação e da crítica nacionais.



O Porto Interior em Mafra com um programa renovado



Prosseguem os concertos do núcleo musical Porto Interior – Rão Kyao & Yanan. No Verão Cultural de Mafra teve lugar o concerto **Louvor à Natureza**, um programa renovado do Porto Interior, que foi apreciado no magnífico cenário da Biblioteca do Palácio Nacional de Mafra – Convento.

Sobre este concerto os intérpretes escreveram:

“Há dois anos atrás ocorreu a criação do núcleo musical **Porto Interior**.

Foi o resultado de um encontro, dos músicos e da Fundação Jorge Álvares, que, como então definimos, inspirando-se num passado admirável, quer projectar no presente e no futuro a ligação multissecular entre Portugal e a China.

O grupo tem-se apresentado, na graça de Deus, em vários locais do país, com grande sucesso.

A nossa ideia é reflectir musicalmente os vários aspectos da ligação entre os dois povos numa perspectiva dinâmica para que este **Porto Interior** se apresente como mensageiro de musicalidades, que tentamos aprofundar e aperfeiçoar, e ao mesmo tempo nos obrigue a procurar alternativas musicais que iluminadas por esta ideia de integração, nos conduzam por esse tão vasto território que se nos apresenta para desvendar.

É este o projecto, o sentimento e a caminhada até este novo **Porto Interior / Louvor à Natureza**, constituído por vários temas seleccionados da verdadeira música tradicional chinesa e portuguesa, temas que revelam o “bucolismo” inscrito nas raízes espirituais, culturais, dos dois povos.”



Em 2009, por ocasião do 10.º Aniversário da transferência da Administração portuguesa de Macau para a República Popular da China, sairá um novo número da Coleção Jorge Álvares:

Macau – Uma História Cultural

de António Aresta e Celina Veiga de Oliveira

“Que balanço deve ser pedido à história daqueles tempos em que dois povos plasmaram num espaço comum hábitos e modos de vida com marcas de recíproca aceitação e convívio? Como lhes foi possível construir e cimentar em Macau uma ambiência universalmente reconhecida como singular e rara?”

A história aponta para uma responsabilidade dual dessa atmosfera peculiar, devendo-se tanto a chineses como a portugueses, como se o próprio chão do território impusesse a quem o habitava – temporária ou permanentemente – um comportamento, não totalmente português, não totalmente chinês, mas de Macau.

Obra conjunta de dois povos, do que de melhor haverá a extrair de cada um deles, Macau será sempre para os portugueses que vivem ou tiveram o privilégio de lá viver, um encontro com a força do passado histórico da nação, uma aprendizagem de convivência, uma certeza de futuro, uma folha de nós lançada ao Oriente.”

Trata-se da edição revista da obra **Arquivos do Entendimento – Uma Visão Cultural da História de Macau**, livro publicado em Macau, em 1996, que constituiu o suporte de uma importante e muito apreciada série televisiva produzida pela TDM – Teledifusão de Macau, concebida com intuítos vincadamente pedagógicos, visando recordar e interpretar o legado histórico e cultural que deu ao território uma identidade própria.

Celina Veiga de Oliveira é licenciada em História pela Faculdade de Letras da Universidade de Coimbra. Em Macau entre 1980 e 1999, foi professora no Liceu e no Instituto Politécnico de Macau, investigou o espólio jurídico de Camilo Pessanha, dirigiu o Gabinete do Ambiente e publicou estudos sobre História de Macau. Comendadora da Ordem de Santiago de Espada, é editora da Editorial Tágide.

António Aresta é licenciado e mestre em Filosofia pela Faculdade de Letras da Universidade do Porto. Formador e professor, com comissões de serviço em Macau (entre 1987 e 1998) e em Moçambique (entre 2002 e 2007). É autor de uma extensa bibliografia nas áreas da filosofia e da história da educação e da cultura. Professor de Filosofia na Escola Secundária de Paredes.

Revista Daxiyangguo

– Revista Portuguesa de Estudos Asiáticos

Mantendo-se o patrocínio integral da Fundação Jorge Álvares à **Revista Daxiyangguo – Revista Portuguesa de Estudos Asiáticos**, publicada pelo Instituto do Oriente do Instituto Superior de Ciências Sociais e Políticas, e dirigida pelo Prof. Doutor António Vasconcelos Saldanha, foi publicado em 2008 o número 12, que contém os seguintes artigos: “A Ajuda da China a Angola: os Possíveis Riscos”, de Narana Coissoró, “A Política Externa Chinesa e os Direitos Humanos”, de Raquel Vaz-Pinto, “BRICS, ASEAN, África no Quadro Diplomático da Presidência Portuguesa da UE”, de Marco António Baptista Martins, “China-Angola: The Opportunities of a Cooperation”, de Dilma Esteves, “Kangshi, os Jesuítas e o Aforismo Jing Tian”, de João de Deus Ramos, “Chasing Failure Away in Timor Leste”, de Mónica Ferro, “The Axis of Equals and the Arco of Turbulence: Looming changes in the Security Relationship between the US and the Muslim World”, de M. J. Akbar, e “As Políticas Oficiais Chinesas para as Minorias Nacionais” (ensaio) de Tânia Ganito.



A colaboração da Fundação Jorge Álvares com a Universidade Católica Portuguesa

O relacionamento da FJA com a Universidade Católica Portuguesa teve o seu início no ano lectivo 2004/2005, através da instituição de Cátedras para o ensino de matérias específicas no âmbito das matérias leccionadas. É com o maior interesse que a FJA se mantém desde então associada a esta prestigiada instituição de ensino superior do nosso País, através do patrocínio de duas Cátedras – uma de Língua Chinesa e outra de Cultura e Civilização Chinesas. Trata-se de uma importante iniciativa da UCP, que se integra totalmente no objectivo da Fundação de preservar e desenvolver a ligação com Macau, com a República Popular da China e com o seu povo, contribuindo para o conhecimento da sua cultura e da sua história, e para a valorização – apontando para o futuro – de um relacionamento que tem de assentar no conhecimento recíproco das duas culturas e da experiência de um convívio quatro vezes secular.



Mestrado em Estudos Interculturais Português-Chinês da Universidade do Minho

A re-estruturação, de acordo com Bolonha, da licenciatura em Estudos Orientais em licenciatura em Línguas e Culturas Orientais, que a Universidade do Minho levou recentemente a cabo, permitiu a criação de um 2.º Ciclo – Mestrado em Estudos Interculturais Português / Chinês: Formação, Tradução e Comunicação Empresarial – com a duração de dois anos, a que, considerada a sua relevância, a FJA se associou no ano lectivo 2008/2009.

A funcionar no Centro de Línguas e Culturas Orientais do Instituto de Letras e Ciências Humanas da Universidade do Minho, o Mestrado, que conta com a colaboração dos Departamentos de Filosofia e Cultura e de Estudos Portugueses e do Departamento de Comunicação Social do Instituto de Ciências Sociais, bem como da Universidade de Nankai, Tianjin, China, tem como público alvo, para além dos estudantes portugueses de chinês, os estudantes chineses de portugueses.

A Fundação Jorge Álvares apoia a frequência do curso, no ano lectivo de 2008/09, a uma Professora de Português da Universidade de Línguas Estrangeiras de Tianjin.



Universidade do Minho
Instituto de Letras e Ciências Humanas

Seminário de Verão da Faculdade de Direito da Universidade de Coimbra

O seminário de Verão da Faculdade de Direito da Universidade de Coimbra tem vindo a ter um êxito assinalável e contou, em 2008, com o apoio da FJA para viabilizar a participação de um palestrante de Macau, o Professor Zeng Lingliang, Director da Faculdade de Direito da Universidade de Macau, que abordou o tema “Diálogo Intercultural, Migrações e Integração”, tema de grande relevância e assinalável actualidade, num mundo crescentemente exigente no contexto da globalização, em que têm de ser asseguradas condições de competitividade com grande relevo para o continente asiático.



Seminário no Instituto do Oriente subordinado ao tema “China and the Developing World: South and Southeast Ásia, África, Latin América”



Organizado pelo Instituto do Oriente do Instituto Superior de Ciências Sociais e Políticas (ISCSP) da Universidade Técnica de Lisboa, teve lugar, com o apoio da FJA, mais um Seminário Internacional que, em 2008, foi dedicado ao tema “China and the Developing World: South and Southeast Ásia, África, Latin America”. Trata-se de uma temática que tem ocupado crescente importância nas grandes universidades e institutos de investigação europeus, americanos e asiáticos, bem como nas grandes multinacionais que têm interesses naquelas regiões.

O seminário contou com a participação de alguns reputados especialistas internacionais, entre outros, o Prof. Chris Hughes e Christopher Alden, da London School of Economics, Prof. M. J. Akbar, Prof. He Wenpin, da Chinese Academy of Social Sciences, Martyn Davies, da Stellenbosch University, da África do Sul, Prof. Antoni Estevadeordal, do Inter-American Development Bank, Prof. Riordan Roett, da John Hopkins University, e do Dr. Ip Kuai Peng, do Instituto de Promoção do Investimento da Região Administrativa Especial de Macau.

Conferência bianual da Associação Europeia de Estudos Chineses

Pela relevância da instituição organizadora e pela importância da participação de académicos portugueses, a FJA apoiou a participação da investigadora Dra. Dora Martins, professora na área da política interna e externa da China, do ISCSP/UTL, na XVII Conferência Bianual da Associação Europeia de Estudos Chineses, que se realizou em Lund, na Suécia, e na qual apresentou uma palestra subordinada ao tema “China: the foreign strategy of a great power since the cold war”.

Fórum Internacional de Sinologia

A 4.ª edição do Fórum Internacional de Sinologia, que mais uma vez se realizou, com o apoio da FJA, na Delegação Económica e Comercial de Macau, em Lisboa, e no Auditório da Universidade Portucalense Infante D. Henrique, no Porto, no início de 2009, foi subordinada ao tema “Pedra-Papel-Tesoura: dinâmicas de Modernidade na China” e incluiu diversas e interessantes palestras inseridas nos seguintes painéis: “Expressões de Modernidade na Literatura Chinesa”, “Novos Modelos de Política Interna e Externa na RPC”, “Dinâmicas de Modernidade em Macau”, “Como vêem os macaenses a Modernidade na cidade de Macau”, “Impacto da Modernidade na cultura e na sociedade Chinesas”, “Dinâmicas de Modernidade no desenvolvimento da Ciência e da Tecnologia na China”, “Dinâmicas da concepção artística”, “Política e Relações Internacionais”, e “O novo modelo económico chinês e os seus efeitos”. Como actividades paralelas decorreu uma exposição subordinada ao tema “A simbologia da Natureza”, e dois “workshops”, um sobre pintura e caligrafia chinesas e outro sobre papéis recortados chineses.

As comunicações apresentadas nestes seminários são reunidas em volumes cuja publicação, a que a Fundação Jorge Álvares se tem igualmente associado, constituem um valioso apoio para investigadores e estudiosos dos assuntos chineses.





Centenário do nascimento do Padre Joaquim Angélico de Jesus Guerra

Organizadas pela Universidade da Beira Interior, pela Câmara Municipal do Fundão, pela Diocese da Guarda e pela Companhia de Jesus, tiveram lugar, com o apoio, entre outros, da FJA, no decurso de 2008, as comemorações do centenário do nascimento do Padre Joaquim Angélico de Jesus Guerra, iminente sinólogo, autor de uma vastíssima obra dedicada ao estudo da cultura chinesa e à tradução de obras clássicas chinesas para português.

O programa das comemorações incluiu, para além de uma sessão solene, conferências sobre a sua vida e obra, sobre o Oriente e a problemática do Orientalismo na sua obra, bem como um recital de poemas traduzidos. Foi igualmente inaugurado um monumento alusivo à figura do Padre Joaquim Guerra e dado o seu nome a uma artéria da cidade do Fundão.

Visita a Portugal do “Macro China Entrepreneus Club”

Após uma primeira visita em 2002, a FJA associou-se de novo em 2008, à organização de uma visita de um grupo de empresários chineses do agora denominado **MECEC - Macro China Entrepreneus Club** – entidade fundada em Macau, ao tempo da administração portuguesa, que tem promovido o desenvolvimento das relações entre a União Europeia e a China. A delegação do MECEC trouxe à Europa, numa viagem de negócios iniciada em Portugal, um grupo de empresários e entidades oficiais da região de Xiangshan – Shanghai.

Durante a estadia do grupo em Portugal a Fundação Jorge Álvares ofereceu uma recepção nas suas instalações do Casal de S. Bernardo, em Alcainça, Mafra, onde os empresários puderam contactar com diversas entidades nacionais e locais.



Apoio financeiro às vítimas dos terremotos da região de Sichuan na República Popular da China

A FJA respondeu afirmativamente ao pedido de apoio financeiro às vítimas dos terremotos que assolaram em 2008 a região de Sichuan na República Popular da China, numa iniciativa conjunta que englobou também a Câmara de Comércio e Indústria Luso-Chinesa, o ICODEPO - Instituto para a Cooperação e Desenvolvimento Portugal-Oriente, a Liga dos Chineses em Portugal, a Liga da Multisecular Amizade Portugal-China, e a UCCLA - União das Cidades Capitais de Língua Portuguesa, e que lançou uma campanha pública de recolha de fundos.

O produto da campanha foi entregue à Cruz Vermelha Portuguesa com vista à sua posterior entrega à Cruz Vermelha da República Popular da China.

❖
[cont. pág. 5]

“2008 IEEE Asia Pacific Conference on Circuits and Systems – APCCAS 2008”, em Macau

Pela importância da participação de académicos portugueses, a FJA apoiou a participação de um representante de Portugal, o Eng.º Gabriel Falcão Fernandes, Assistente do Departamento de Engenharia Electrotécnica e de Computadores da Faculdade de Ciências e Tecnologia da Universidade de Coimbra, à “2008 IEEE Asia Pacific Conference on Circuits and Systems – APCCAS 2008”, onde este aluno de doutoramento apresentou uma palestra subordinada ao tema “Scalable and parallel Codec Architectures for the DVB-S2 FEC System”.

A Conferência teve lugar em Macau, em Dezembro de 2008, sendo Presidida e organizada pelo Reitor Interino e Vice-Reitor para a Investigação da Universidade de Macau, Prof. Doutor Rui Martins.

“Plano Nacional de Leitura”

Pela grande importância cultural da iniciativa, e da sua extensão à comunidade chinesa residente em Portugal, a FJA associou-se ao Plano Nacional de Leitura viabilizando a tradução para chinês da brochura “Ler em Família” que visa estimular a leitura e a frequência das bibliotecas por parte dos cidadãos, chamando a atenção para a importância da leitura no desenvolvimento das crianças.



APOIO A INSTITUIÇÕES DE MACAU

❖ Desde a sua criação que a FJA mantém o apoio global que tem vindo a ser concedido anualmente ao seu principal parceiro em Macau, o **Instituto Internacional de Macau**. O apoio concedido ao IIM contribui, entre outros aspectos e domínios, para a manutenção do funcionamento da Biblioteca e para a aquisição de livros para o seu espólio, para a publicação da Revista Informativa da instituição, a participação de representantes do Instituto em algumas reuniões internacionais, a realização dos chamados "Serões Macaenses", para a manutenção do regular funcionamento da sala de informática e, ainda, para a atribuição do Prémio Identidade".

❖ Tem igualmente sido mantido o apoio que a FJA tem prestado, desde 2005, ao **Lusitânia Sport Clube**, clube de Macau de matriz essencialmente portuguesa, principal promotor do Hóquei em Campo na Região Administrativa Especial de Macau, que é um desporto tradicional da comunidade macaense.



❖ No contexto do apoio estatutariamente previsto para a dinamização de actividades e iniciativas ligadas à diáspora, a FJA apoiou a **Casa de Macau USA Inc.**, contribuindo financeiramente para a organização das Festividades de Nossa Senhora de Fátima, Padroeira das Comunidades Macaenses, e para a Festa do Bolo Bater o Pau – Festa Lunar de Outono.

Tratou-se de um apoio simbólico que visou contribuir para a manutenção das raízes culturais portuguesas e de Macau nas comunidades macaenses espalhadas pelo mundo, designadamente para permitir a participação e o envolvimento das camadas mais jovens nestas tradicionais festas.

Fundação Jorge Álvares recebe o Galardão Cultural da Liga dos Chineses em Portugal

Foi no decurso do jantar anual do **Ano Novo Lunar Chinês** organizado pela Liga dos Chineses em Portugal, iniciativa apoiada pela Fundação Jorge Álvares desde a sua criação, que foi recebido, pelo Administrador da FJA Dr. Guilherme Valente, o Prémio de Mérito Cultural 2008 daquela importante associação representativa da comunidade chinesa no nosso País.



Com este galardão quis a Liga dos Chineses em Portugal distinguir a Fundação Jorge Álvares pelo seu trabalho em prol da preservação e do desenvolvimento da amizade com o Povo Chinês, com a República Popular da China e com Macau, a actual Região Administrativa Especial de Macau. O Dr. Guilherme Valente, Curador e Administrador da Fundação Jorge Álvares, recebeu na mesma ocasião, da Liga dos Chineses em Portugal, a título pessoal, idêntica distinção.



Exposição OLHAR PICASSO, em Portimão, integra óleo da colecção Filipe de Sousa / Fundação Jorge Álvares



A Cooperativa Árvore organizou, na Galeria Arade, de Portimão, a exposição **Olhar Picasso – Picasso e a Arte Portuguesa do século XX**, a qual integrou uma obra de António Fernando, da Colecção Filipe de Sousa / Fundação Jorge Álvares.

O objectivo da exposição foi o de fazer uma reflexão sobre a influência de Picasso, ao longo do século XX, na obra dos artistas portugueses. Foram expostos 114 originais de 62 autores portugueses, a quem se reconhece uma clara influência picassiana, desde o início ao fim do século XX (cerâmica, desenho, pintura, escultura e obra gráfica – entre outros, Almada Negreiros, Amadeo Souza-Cardoso, Eduardo Viana, Mário Eloy, José de Guimarães, António Dacosta, João Abel Manta, Júlio Pomar, Mário Cesariny e Nikias Skapinakis).

VERÃO CULTURAL DE MAFRA CONCERTO

"OCIDENTE, ORIENTE – PESSOA E PESSANHA
na música de
Filipe de Sousa e Fernando Lopes-Graça"



Dia **31 de Julho** de 2009, sexta-feira, **22h00**, na Sala de Diana do Palácio Nacional de Mafra (Convento). Entrada livre.

Concerto patrocinado pela Fundação Jorge Álvares, com a participação da cantora lírica **Elsa Saque**, do pianista **Nuno Vieira de Almeida** e do Actor **João Reis**.

[olhar picasso]

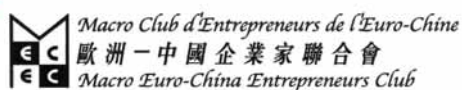
picasso e a arte
portuguesa do século xx

戈振東神父誕辰 100 周年

這個活動由內省貝拉大學，豐登市政府，瓜爾達主教區及耶穌會主辦，得到了歐維治基金會等單位的支援。整個活動貫穿 2008 年，慶祝戈振東神父誕辰 100 周年。他是一位著名的漢學家，將大量中國文化的研究著作和中國經典著作翻譯成葡語。

慶祝計畫包括，除了開幕儀式外，還有關於戈振東神父生平和作品，其作品中東方和東方研究問題和其翻譯的詩歌朗誦會。還揭幕一塊這位神父的紀念碑並用其名為豐登一條馬路命名。

“歐洲-中國企業家聯合會”代表團 訪問葡萄牙



繼 2002 年的訪問之後，2008 年歐維治基金會又接待了現在稱為“歐洲-中國企業家聯合會”的中國企業家代表團的來訪。這個機構成立於葡萄牙管治澳門期間，致力於發展歐盟同中國的關係。此次“歐洲-中國企業家聯合會”帶來了上海象山地區的企業和官方機構。訪問從葡萄牙開始。

在葡萄牙期間，歐維治基金會在其位於馬夫拉阿爾卡英薩的聖貝爾納德莊園設施中，為中國企業家舉行了歡迎宴會。參加的有國內外不同單位。

援助中華人民共和國四川省地震災民

歐維治基金會積極回應了對中華人民共和國四川省地震災民進行援助的號召，他與葡中工商，葡萄牙-東方合作發展學會，葡萄牙華僑華人總會，葡中多世紀友好聯盟及葡語國家城市聯盟發動了募捐工作。

募得的款項轉交了葡萄牙紅十字會，而後再由它轉交中華人民共和國十字會。

對澳門機構的支持

自成立之時起，歐維治基金會每年都對他在澳門的主要夥伴-澳門國際研究所予以支援。對澳門國際研究所的支持幫助了該機構維持圖書館和購買藏書，出版簡訊，參加某些國際會議，舉辦“澳門之夜”，電腦室的正常運作，同時還提供了“認同獎”的獎金。

- ❖ 從 2005 年開始，歐維治基金會也一貫支持魯士坦尼亞體育會。這是一個主要有葡萄牙文化屬性的澳門團體。它在澳門主要推廣旱冰球。這個體育項目是澳門社團傳統的活動。
- ❖ 在積極支持散居在世界各地的澳門社團工作方面，歐維治基金會支援了美國澳門之家，為他們提供了舉辦澳門社團主保花地瑪聖母節和舉辦中秋節的費用。



- ❖ 這是象徵性的支援，其目的是幫助散居在世界各地的澳門社團保持葡萄牙和澳門文化傳統，尤其是使年輕人參與這些傳統節日。

全國閱讀計畫

鑒於這個計畫具有十分重大的文化意義並擴及華人社團，歐維治基金會積極參與了這一計畫，將題為“家庭閱讀”的小冊子翻譯成中文，鼓勵廣大市民利用圖書館，引起人們對閱讀在兒童發展中的重要性的重要性的認識。



2009 年，在慶祝葡萄牙向中華人民共和國轉交澳門 10 周年之際，歐維治叢書將出版一新書：

澳門-一部文化史

安文哲、何思靈著

“對在那個時代，兩個人民在一地共處，習慣和生活方式相同，相互接受和共存，應該作出何歷史總結？他們如何能夠在澳門建立和鞏固一種舉世公認獨特和稀有的共處？”

這一特殊的氣氛多虧中葡雙方的雙重責任，似乎他們暫時而永久居住的土地需要他們有這樣的行為。它不是完全葡萄牙的，也不是中國的行為，它就是澳門。

它是兩個民族的傑作，集中了每個民族優點。對現在生活或會有幸在那裏生活過的葡萄牙人而言，這是民族歷史過去的回顧，學會共處，對未來充滿信心，是我們遺留在東方的一葉。”

這是的澳門 1996 年出版的《諒解檔案-澳門歷史的文化觀》。它是澳門廣播電視股份有限公司一個重要的，受到高度讚賞的電視系列片的腳本。其製作的目的是教育性的，回顧和解釋澳門認同的歷史和文化傳統。

基金會監事及董事華洋聯博士同時接受了對他個人的授勳。

歐維治基金會被葡萄牙華僑華人總會 授予文化勳章

在歐維治基金會支持的每年舉辦的中國新年聚餐上，華洋聯博士代表歐維治基金會接受了我國重要的華人團體葡萄牙華僑華人總會頒發的 2008 年文化獎。

此次授獎旨在突出歐維治基金會在保持和發揚同中國人民，同中華人民共和國及同澳門特別行政區的友好關係方面所作出的貢獻。



何思靈，科英布拉大學文學系歷史學士。1980 年至 1999 年，曾執教中學和澳門理工學院。研究過庇山耶法律遺稿。出任過環境辦公室領導。出版過澳門史研究論文。獲聖地牙哥騎士團太平紳士勳章。現任 Tagide 出版社編輯。

安文哲，波爾圖大學哲學學士。培訓員和教師，兩度外派（澳門，1987 年至 1998 年，莫三比克，2002 年至 2007 年）。哲學、教育史及文化著述豐碩。現任帕雷德斯中學哲學教師。



“大西洋國 —葡萄牙亞洲 研究雜誌”

歐維治基金會一貫贊助“大西洋國—葡萄牙亞洲研究雜誌”。它由里斯本科技大學人文及社會學系東方學院出版。薩安東教授擔任主編。2008 年第十二期已經出版，內容如下：

郭納拉，“中國對安哥拉的援助：可能的風險”，平托，“中國外援及人權”，馬爾廷斯，“葡萄牙擔任歐盟輪值主席期間外交方面的金磚四國，東盟和非洲”，埃斯特維斯，“中國與安哥拉：合作的機會”，林若翰，“康熙，耶穌會及敬天牌匾”，費羅，“在東帝汶逐漸失敗”，阿克巴，“軸心均等和動盪的彩虹：隱約出現在美國和回教世界之間安全關係的改變”及加尼多，“中國對少數民族的官方政策(論文)”。

蘇劄/歐維治基金會藏品“畢卡索 的眼光”展覽，波蒂芒

“樹木”合作社在波蒂芒“阿拉德”畫廊舉辦“畢卡索的目光及 20 世紀葡萄牙藝術”展覽。這是蘇劄/歐維治基金會的藏品之一。

展廊的宗旨是回顧畢卡索在 20 世紀對葡萄牙藝術家作品的影響。共展出了 62 名葡萄牙作者 114 幅原創。這些 20 世紀初到 20 世紀末的創作顯然有畢卡索的影響。內格雷羅斯，卡多佐，維亞納，埃洛伊，吉馬良斯，達科斯塔，曼塔，波馬爾，塞薩里尼，薩皮那基斯等作家的陶瓷，素描，繪畫，雕刻，印刷品等件。

歐維治基金會與葡萄牙天主教大學合作

歐維治基金會同葡萄牙天主教大學的合作起始於二零零四年設立了專門的講座。歐維治基金會非常有興趣同這所我國著名的學府保持聯繫，資助它開辦了兩個講座-中文課程及中國文化文明課程。這是天主教大學舉辦的一項重要活動。它完全符合歐維治基金會保持和發展同澳門及中華人民共和國和人民的聯繫的原則。可以進一步增進對中國文化和歷史的瞭解，在未來進一步發揚基於兩種文化相互瞭解和長達四世紀之久共處上的經驗。



米紐大學葡中跨文化研究碩士

根據最近的博洛尼亞協定，米紐大學將東方研究士課程改成了東方語言及文化碩士課程，開辦了第二屆葡中跨文化研究碩士：



Universidade do Minho
Instituto de Letras e Ciências Humanas

培訓、翻譯和企業交流課程。此班歷時兩年。鑒於其重要性，歐維治基金會贊助了 2008/2009 課程。它得到了米紐大學哲學、葡萄牙文化及研究學院和社會科學系社會傳媒學院及中國天津南開大學的支持。招收學生對象，除了學習漢語的葡萄牙學生之外，還招收學習葡萄牙語的中國學生。歐維治基金會贊助了天津外國語大學的一名葡萄牙語教員就讀 2008/09 學年。

科英布拉大學法律系暑期班

科英布拉大學法律系暑期班於 2008 年大獲成功。歐維治基金會贊助了澳門大學法律系 Zeng Lingliang 參加了暑期班。他以“跨文化對話、移民與融合”為題作了演講。這個問題在一體化要求越來越嚴格的當今社會有現實意義。亞洲大陸的競爭能力應該得到確立。



UNIVERSIDADE DE COIMBRA

里斯本科技大學人文及社會學系東方學院舉辦“中國與世界的發展：南亞/東南亞，非洲及拉丁美洲”研討會

里斯本科技大學人文及社會學系東方學院於 2008 年年初舉辦了一次國際研討會。其題目是“中國與世界的發展：南亞/東南亞，非洲及拉丁美洲”。



這個題目是歐洲、美洲和亞洲著名大學和研究所研究的重點，也是在這個地區有利益的許多大型跨國公司所關心的題目。

參加此次研討會的有世界各國的著名專家，如倫敦經濟學院的休斯教授和奧爾登教授，阿克巴教授，中國社會科學院的賀文萍教授，南非斯坦陵布希大學大衛斯教授，美洲開發銀行的埃斯特瓦得而達教授，約翰霍普金斯大學的羅特教授及澳門特別行政區貿易投資促進局的 Dr. Ip Kuai Peng 博士。

歐洲中國研究協會雙年會議

鑒於組織機構和葡萄牙學者參加的重要性，歐維治基金會贊助了里斯本科技大學人文及社會學系葛德婷女士參加了在瑞典隆德舉行的第 17 屆歐洲中國研究協會雙年會議。她在此次會議上發表了如下論文：“中國：從冷戰開始的一個在大國的對外戰略”。

國際漢學論壇

歐維治基金會贊助的第四屆國際漢學論壇在於 2009 年年初在澳門經濟貿易辦事處和波爾圖恩裏克王子大學禮堂舉行。這次論壇的主題是“石-紙-剪：中國現代化的動力”。它包括了一系列十分有趣的發言。主要分為兩組：“中國文學中現代化的表現”，“中華人民共和國對內對外政策的新模式”，“澳門現代化的動力”，“澳門人如何看澳門的現代化”，“現代化對中國文化和社會的衝擊”，“中國科技發展中現代化的動力”，“藝術構思的動力”，“國際政策和國際關係”及“新的中國經濟模式及其效果”。同時還辦了一個展覽：“大自然的象徵意義”，及兩個關於中國繪畫和書法藝術及中國剪紙藝術的工作坊。此次會議發表論文將集結出版。歐維治基金會支持了這一計畫。論文集對於中國問題的研究人員和學者來講是一份寶貴的參考資料。



澳門“亞太電路與系統會議 2008”

鑒於組織機構和葡萄牙學者參加的重要性，歐維治基金會贊助了科英布拉大學科技系電子工程電腦學院助教費爾南德斯工程師參加了澳門“亞太電路與系統會議 2008”。這位博士候選人提交了如下論文：“DVB-S2 糾錯系統的可擴展性和並行解碼器架構”。此次會議於 2008 年十二月在澳門舉行，由澳門大學臨時校長和負責科研的副校長馬許願教授主持和組織。

第二屆葡萄牙扶輪基金會 會抒情歌曲比賽 及蘇劄/歐維治基金會獎

主要針對的對象是那些年輕天才和演員。2008 年第二屆葡萄牙扶輪基金會抒情歌曲比賽得到了歐維治基金會的支持，設立兩項獎：最佳鋼琴伴奏獎和最佳葡萄牙抒情歌曲演奏獎。



這些獎的設立是爲了紀念其施主及諮詢委員會成員蘇劄這位鋼琴家，作曲家，指揮家和研究員。根據章程，該獎在里斯本聖魯伊斯劇院冬季花園內舉行最後比賽。參賽者事先得到了蘇劄的作品。

由葡萄牙演奏界和文藝評論界著名人士組成的評審委員會決定將獎-獎學金授予拉奎爾·卡馬力尼亞(最佳葡萄牙抒情歌曲演奏獎)和愛德華·賓托(最佳鋼琴伴奏獎)。



馬夫拉“內港”曲目更新

阿朗驕和亞楠繼續了他們的“內港”曲目的演出。在馬夫拉“文化之夏”中，他們演奏“讚美自然”。這是“內港”的增補版。在國家宮圖書館一修道院演出大獲成功。



關於此次演出，兩位演奏家寫道：“兩年前開始創作“內港”曲目。

這是一次音樂家與歐維治基金會會面的結果。當時我們決定創作主要的靈感來自於葡萄牙和中國之間的世代的友好關係。它不僅具有令人敬佩的歷史，而且貫穿於現在和保持到未來。

在神佑下，在葡萄牙各地的演出獲得極大成功。我們的想法是，從不同角度反映出兩國人民之間的歷史聯繫。通過一種動態的方式，使得“內港”不斷深化和完善，尤其是要求我們尋找新的音樂形式。正是懷著這一想法，我們進入這個需要進一步探索的廣闊無垠的領地。

這是懷著這種心情，我們才發展了這項計畫，走到了“讚美自然”。它以從傳統的中國和葡萄牙音樂中挑選出來的不同的曲目組成，反映了我們兩國人民精神和文化淵源中的“田園景色”。

里斯本新大學社會學及音樂美學中心



鑒於歐維治基金會的宗旨是促進和推廣葡萄牙與中華人民共和國及澳門特別行政區的之間的文化藝術合作，尤其是關於中國的音樂文化及整體東西方文化歷史關係的研究與推廣，本著推廣紀念其施蘇劄指揮家的願望，兩機構簽訂本協議。

里斯本新大學社會學及音樂美學中心成立的宗旨是促進社會學和美學方面的研究。其主要目標是研究葡萄牙的音樂遺產，推廣和贊助研究計畫，尤其是優先支援各種音樂文化形式，同時出版各種音樂著作，通信，手稿及其它文獻。還包括發展同其他葡萄牙和外國機構進行合作和交流的計畫。

本協議所包括的歐維治基金會與里斯本新大學社會學及音樂美學中心的合作在於：通過與各種科研機構的合作，研究和推廣中華人民共和國和澳門的音樂；通過與各種科研機構的合作，研究和推廣中國音樂及其悠久歷史；研究和推廣鋼琴家，作曲家和指揮家蘇劄的藝術作品和職業生涯；研究和推廣蘇劄的歷史-音樂遺稿及其音樂書目。

協議由歐維治基金會主席羅必信將軍和董事文禮治工程師和里斯本新大學社會學及音樂美學中心主席卡瓦略及執行主任費雷拉教授于馬夫拉阿爾卡英薩的聖貝爾納爾德莊園簽署。

里斯本科學院設歐維治獎

通過與以莫雷拉教授爲主席的里斯本科學院的密切合作，歐維治基金會將全額出資設立歐維治獎。宗旨在於推動學術研究，主要物件是在本國和外國大學中所作所進行的關於葡萄牙與中華人民共和國關係，包括同澳門特區之關係的碩士和博士論文。

數額爲五千歐元。每年頒發一次。評審委員會由里斯本科學院高等研究所主辦。

根據 2008 年七月八日發表於《共和國憲報》，第 2 系列，第 130 號上章程之規定，需向里斯本科學院主席提出申請並附上遵守評審委員會決定的聲明，參選者個人資料，同時附上三份論文。最近五年之內獲得過里斯本科學院任何一項獎者不得參與此次活動。



簡訊

2009年1月



歐維治基金會

16

為卡什凱什區華人社團開辦葡語課程

卡什凱什市政府和歐維治基金會合作於去年為在卡什凱什區生活和工作的華人社團開辦了葡語課程。2008/2009學年繼續開辦。課程在聖克拉拉莊園花園別墅(市政府圖書館)和市中心進行。每週兩次。每次十九點半至二十一點鐘。

僑居在我國的華人社團堪稱外國社團中的楷模。他們的特點是十分含蓄、默默無聞。他們非常勤勞，完全立足於我國經濟體系之中，主要從事零售業和餐館業。如果說新一代中國移民已有孩子在葡國學校就讀，已完全融入了接納他的社會，越來越多的勞動階層仍有溝通的困難，難找到適合於他們的地點和時間學習葡語，以便更好地融入當地社會。



毫無疑問，理解和掌握葡萄牙語是在葡華人社團最大的困難之一。這反映在他們的日常生活和職業生涯的方方面面。為此，歐維治基金會和卡什凱什卡市政府聯合為他們開辦了葡語課程，使生活在卡什凱什區的眾多華人社團更好地融入葡萄牙社會。



澳門前總督午餐聚會

為了慶祝澳門回歸中華人民共和國 10 周年，澳門前總督羅必信，李安道，伊芝迪，高斯達，馬俊賢，文禮治和韋奇立與歐維治基金會舉行題為“聚首澳門”的午餐會。此次午餐聚會範圍擴大至在葡萄牙管理期間所有在澳門出生、生活過或工作過的人士。此次聚餐時間定於六月二十七日，星期六，下午一點，地點馬夫拉。六月十五日之前接受報名。可通過電話 21 315 32 82，傳真 21 315 19 44 或電郵 fundacao@jorgealvares.com。



馬夫拉“文化之夏”音樂會

“西方與東方-蘇劄和格拉薩音樂中的佩索阿和庇山耶”

定於 2009 年七月三十一日，週五，二十二點在馬夫拉國家宮(修道院)戴安娜大廳舉行。自由入場。

本音樂會由歐維治基金會贊助。參加演出人員有高音抒情演唱家薩克，鋼琴家阿爾梅達和演員雷伊斯。



出版及製作

歐維治基金會

Av. Miguel Bombarda, 133-4.º E
1050-164 Lisboa-Portugal
電話：(351)213 153 282 圖文傳真：(351)213 151 944
Casal de S. Bernardo, Alameda do Espírito Santo
2640 S. Miguel de Alcaíça Portugal
電話：(351)219 661 401 圖文傳真：(351)219 862 775

網址：www.jorgealvares.com
電郵：fundacao@jorgealvares.com

出版：歐維治基金會

製作：Maisimagem-comunicação global, lda
印數：1 500

ficha técnica

FUNDAÇÃO JORGE ÁLVARES

Av. Miguel Bombarda, 133 - 4.º E
1050-164 Lisboa Portugal
tel (351) 213 153 282 • fax (351) 213 151 944
Casal de S. Bernardo, Alameda do Espírito Santo
2640 S. Miguel de Alcaíça Portugal
tel (351) 219 661 401 • fax (351) 219 862 775

site www.jorgealvares.com
e-mail fundacao@jorgealvares.com

edição Fundação Jorge Álvares

produção gráfica
Maisimagem-comunicação global, lda

tiragem 1 500 exemplares